



**Dohoda o spolupráci na mikroprojektu realizovaného z prostředků Programu Interreg V-A Česká republika –
Polsko, Fond mikroprojektů – příloha č. 3a) projektové žádosti**
**Porozumienie o współpracy w ramach mikroprojektu przeznaczanego do realizacji ze środków Programu Interreg
V-A Republika Czeska – Polska, Fundusz Mikroprojektów - Załącznik do Wniosku o dofinansowanie**

Vedoucí partner:

Název organizace **Obec a město Lwówek Śląski**
Adresa Aleja Wojska Polskiego 25 A, 59-600 Lwówek Śląski
IC / NIP 616-10-03-030

jménem kterého jedná/ají:

jméno a příjmení **Mariola Szczęsna**
na základě / funkce statutárního zástupce starostka
jméno a příjmení
na základě / funkce statutárního zástupce

a Projektový partner:

Název organizace **Město Chrastava**
Adresa náměstí 1. máje 1, 463 31 Chrastava
IC / NIP 00262871

jménem kterého jedná/ají:

jméno a příjmení **Ing. Michael Canov**
na základě / funkce statutárního zástupce starosta
jméno a příjmení
na základě / funkce statutárního zástupce

dále společně také „partneři“ či jednotlivě „partner“

uzavírají tuto:

**Dohodu o spolupráci na mikroprojektu realizovaného
z prostředků programu Interreg V-A Česká republika – Polsko,
Fond mikroprojektů (dále jen „Dohoda“)**

Na základě příslušných ustanovení:

- nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu, Fondu soudržnosti, Evropském zemědělském fondu pro rozvoj venkova a Evropském námořním a rybářském fondu, o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu, Fondu soudržnosti a Evropském námořním a rybářském fondu a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320 z 20. prosince 2013 (dále jen „obecné nařízení“);
- nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259 z 20. prosince 2013;
- nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013, ze dne 17. prosince 2013 o Evropském fondu pro regionální rozvoj, o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení

Partner Wiodący:

nazwa organizacji **Gmina i Miasto Lwówek Śląski**
adres Aleja Wojska Polskiego 25 A, 59-600 Lwówek Śląski
IC / NIP 616-10-03-030

w imieniu którego występuje/ją:

Imię i nazwisko **Mariola Szczęsna**
na podstawie / funkcja statutowego przedstawiciela burmistrz
Imię i nazwisko
na podstawie / funkcja statutowego przedstawiciela

oraz Partner projektu:

nazwa organizacji **Miasto Chrastava**
adres náměstí 1. máje 1, 463 31 Chrastava
IC / NIP 00262871

w imieniu którego występuje/ją:

Imię i nazwisko **Ing. Michael Canov**
na podstawie / funkcja statutowego przedstawiciela burmistrz
Imię i nazwisko
na podstawie / funkcja statutowego przedstawiciela

dalej wspólnie jako „partnerzy” lub pojedynczo jako „partner”

zawierają niniejsze:

**Porozumienie o współpracy przy mikroprojekcie realizowanym
ze środków programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska,
Fundusz Mikroprojektów (dalej tylko „Porozumienie”)**

Na podstawie odpowiednich postanowień:

- rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej Nr L 347/320 z dnia 20 grudnia 2013r. (dalej tylko „rozporządzenia ogólne”);
- rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu "Europejska współpraca terytorialna", Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej Nr L 347/259 z dnia 20 grudnia 2013r.;

(ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289 z 20. prosince 2013 a

- programu Interreg V-A Česká republika – Polsko, Fond mikroprojektů;

pro realizaci mikroprojektu uvedeného v § 1 této Dohody.

§ 1 Účel dohody

- (1) Účelem této dohody je spolupráce na mikroprojektu Evropské územní spolupráce v rámci programu Interreg V-A Česká republika – Polsko, Fond mikroprojektů **Podpora turistického potenciálu Lwówku Śl. a Chrastavy** jak je uvedeno v projektové žádosti, jejíž nedílnou součástí je tato dohoda.
- (2) Dohoda je účinná do tří let od 31. prosince následujícího po předložení Soupisky výdajů, v níž jsou výdaje na mikroprojekt uvedeny, Platebním a certifikačním orgánem Evropské komisi nebo do pěti let od zaslání závěrečné platby Vedoucímu partnerovi, Správcem FM.

§ 2 Všeobecné povinnosti partnera

- (1) Partner odpovídá za svoji část mikroprojektu a za to, že ji bude realizovat tak, jak bylo popsáno v projektové žádosti, a zároveň v souladu s případnými změnami schválenými Euroregionálním řídicím výborem či Správcem FM, dle pravidel daných legislativou a dalšími předpisy, které upravují podmínky pro realizaci mikroprojektů v rámci programu Interreg V-A Česká republika – Polsko, Fond mikroprojektů.
- (2) Partner se zavazuje plnit své úkoly vztahující se k mikroprojektu svědomitě a v odpovídající lhůtě a bere na vědomí svou zodpovědnost za úspěšnou realizaci mikroprojektu.
- (3) Partner odpovídá za svůj rozpočet až do výše částky, kterou se účastní na mikroprojektu a zavazuje se, že poskytne svůj díl spolufinancování.
- (4) Partneři souhlasí s tím, že Správce FM/kontrolor/Řídicí orgán/Národní orgán bude oprávněn zveřejňovat, a to jakoukoliv formou a prostřednictvím jakéhokoliv média, včetně dálkového přístupu, následující informace:
 - a) název Vedoucího partnera a Projektového partnera,
 - b) účel dotace,
 - c) udělenou částku a podíl celkových nákladů mikroprojektu krytý tímto financováním,
 - d) geografické umístění mikroprojektu,
 - e) popis aktivit mikroprojektu.

§ 3 Povinnosti partnera vyplývající ze Smlouvy o mikroprojektu

- (1) Partner se zavazuje při naplňování účelu dotace postupovat v souladu s programem Interreg V-A Česká republika – Polsko, Fond mikroprojektů.

- rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 roku w sprawie EFRR i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej Nr L 347/289 z dnia 20 grudnia 2013r.; oraz
- Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska, Fundusz Mikroprojektów;

w celu realizacji mikroprojektu wymienionego w §1 tego Porozumienia,

§ 1 Cel porozumienia

- (1) Celem niniejszego porozumienia jest realizacja mikroprojektu ze środków Europejskiej Współpracy Terytorialnej w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska, Fundusz Mikroprojektów pn. **Wsparcie potencjału turystycznego Lwówka Śl. i Chrastavy**, zgodnie z zapisami znajdującymi się we wniosku projektowym, którego nieodłączny element stanowi niniejsze porozumienie.
- (2) Porozumienie obowiązuje przez okres trzech lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej sprawozdań zamykających okres, w których ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu, lub też przez okres pięciu lat od momentu przesłania przez Partnera FM (Zarządzającego FM) ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego.

§ 2 Ogólne obowiązki partnera

- (1) Partner odpowiada za swoją część mikroprojektu oraz za to, że będzie ją realizował zgodnie z wnioskiem projektowym oraz zgodnie z ewentualnymi zmianami zatwierdzonymi przez Euroregionalny Komitet Sterujący lub udzielającego dofinansowania, zgodnie z zasadami wynikającymi z prawa i przepisów regulujących warunki dotyczące realizacji mikroprojektów w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska, Fundusz Mikroprojektów.
- (2) Partner zobowiązuje się do realizacji swoich zadań dotyczących mikroprojektu w sposób sumienny i w określonym terminie oraz ponosi współodpowiedzialność za pomyślną realizację mikroprojektu.
- (3) Partner jest odpowiedzialny za swój budżet do wysokości kwoty, w jakiej uczestniczy w mikroprojekcie i zobowiązuje się do pokrycia swojej części współfinansowania.
- (4) Partnerzy wyrażają zgodę na to, że Partner FM (Zarządzający FM) / kontroler / Instytucja Zarządzająca / Instytucja Krajowa będą uprawnione do publikowania w jakiegokolwiek formie i za pośrednictwem jakiegokolwiek mediów, w tym Internetu, następujących informacji:
 - a) nazwy Partnera Wiodącego i Partnera projektu,
 - b) celu dofinansowania,
 - c) przyznanej kwoty i udziału dofinansowania w całkowitych kosztach mikroprojektu,
 - d) geograficznej lokalizacji mikroprojektu,
 - e) opisu działań mikroprojektu.

- (2) V případě, že se dle pravidel popsaných v programové dokumentaci na mikroprojekt vztahuje podmínka udržitelnosti, partner se zavazuje udržitelnost zajistit ve vztahu ke své části mikroprojektu po dobu pěti let od data zaslání platby Vedoucímu partnerovi Správcem FM.
- (3) Partner se zavazuje po celou dobu dle odst. 2 s veškerým majetkem nabytým v rámci své účasti na realizaci mikroprojektu nakládat obezřetně a s náležitou péčí; partner se dále zavazuje, že tento majetek nebo jeho část po dobu dle odst. 2 nepřevéde na někoho jiného a ani jej nezatíží zástavním právem nebo věcným břemenem, s výjimkou zajištění úvěru ve vztahu ke spolufinancování a předfinancování své části mikroprojektu a dalších případů, kdy na základě odůvodněné žádosti předložené prostřednictvím Vedoucího partnera Správci FM k převodu majetku nebo jeho zatížení právy třetích osob udělí písemný souhlas.
- (4) Partner se zavazuje:
- v případě, že bude část aktivit realizovat na základě jedné nebo více smluv o dodávce zboží, služeb či stavebních prací, při výběru dodavatele a při uzavírání takových smluv postupovat v souladu s platnými národními právními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. v České republice zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o veřejných zakázkách“) a v Polské republice zákonem ze dne 29. ledna 2004 o veřejných zakázkách - Sb. zák. 2013.907 ve znění pozdějších předpisů). V případě českého partnera, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na partnera povinnost postupovat podle zákona o veřejných zakázkách, zavazuje se partner postupovat dle pravidel stanovených v Metodickém pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014 – 2020 vydaném Ministerstvem pro místní rozvoj, Národním orgánem pro koordinaci;
 - v podmínkách jednotlivých výběrových řízení oznámit a ve smlouvách s dodavateli vzešlými z těchto výběrových řízení stanovit fakturační podmínky tak, aby byla jednoznačně patrná souvislost jednotlivých faktur s mikroprojektem;
 - pověřeným osobám Správce FM oznámit datum zahájení výběrového řízení (posuzování nabídek) a umožnit jim účast na jednáních všech komisí, popř. jiných s výběrovým řízením souvisejících realizačních krocích a přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv podle odstavce a) tohoto článku.
- (5) Partner se zavazuje při realizaci své části mikroprojektu a po dobu uvedenou v odstavci 2 tohoto paragrafu dodržovat platné předpisy upravující veřejnou podporu, ochranu životního prostředí a rovné příležitosti.
- (6) Partner se zavazuje příslušným orgánům, tj. Správci FM, Kontrolorům, Evropské komisi, Evropskému účetnímu dvoru, Auditnímu orgánu, Platebnímu a certifikačnímu orgánu a dalším národním kontrolním orgánům v jimi stanovených termínech poskytovat úplné, pravdivé informace a dokumentaci související s realizací jeho části mikroprojektu a umožnit vstup kontrolou pověřeným

osobám výše uvedených orgánů do svých objektů a na své pozemky k ověřování plnění ustanovení smlouvy, a to nejen

§ 3

Obowiązki partnera wynikające z Umowy o mikroprojekcie

- Partner zobowiązuje się, realizując cel dofinansowania, do postępowania zgodnie z Programem Interreg V-A Republika Czeska – Polska, Fundusz Mikroprojektów.
- Jeżeli w przypadku mikroprojektu, zgodnie z zasadami opisanymi w dokumentacji programowej, wymagane jest zapewnienie trwałości, partner zobowiązuje się do zapewnienia trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od momentu przesłania przez Partnera FM (Zarządzającego FM) płatności na rzecz Partnera Wiodącego.
- Partner zobowiązuje się do gospodarowania wszelkimi składnikami majątku nabytymi w ramach swojego uczestnictwa w realizacji mikroprojektu, przez cały okres wskazany ust. 2, w sposób rozważny i z należytą starannością; partner zobowiązuje się również do tego, że przez okres określony w ust. 2 własności składników majątku ani ich części nie przeniesie na inną osobę oraz nie obciąży ich prawem zastawu lub innym prawem rzeczowym, za wyjątkiem zabezpieczenia kredytu odnoszącego się do współfinansowania i przedfinansowania swojej części mikroprojektu i innych sytuacji, kiedy, na podstawie uzasadnionego wniosku przedłożonego za pośrednictwem Partnera Wiodącego, Partner FM (Zarządzający FM) wyrazi pisemną zgodę na przeniesienie własności majątku lub jego obciążenie prawem rzeczowym na rzecz osób trzecich.
- Partner zobowiązuje się:
 - w przypadku, gdy część działań będzie realizował na podstawie jednej lub kilku umów dostawy towarów, usług lub prac budowlanych, do postępowania przy wyborze dostawców i przy zawieraniu takich umów zgodnie z obowiązującym krajowym ustawodawstwem w zakresie zlecania zamówień publicznych (tj. w Republice Czeskiej zgodnie z ustawą nr 137/2006 Dz., o zamówieniach publicznych z późn. zm. a w Rzeczpospolitej Polskiej zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 roku o zamówieniach publicznych, Dz.U.2013.907 j.t. z późn. zm.). W przypadku czeskiego partnera w zakresie zlecania zamówienia publicznego, co do którego partner nie ma obowiązku przestrzegania ustawy nr 137/2006 Dz.U. o zamówieniach publicznych z późn. zm., zobowiązuje się on do przestrzegania zasad określonych w Zaleceniach Metodycznych dot. zalecania zamówień w okresie programowania 2014-2020 wydanych przez Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Narodowy Organ ds. Koordynacji.
 - w zakresie poszczególnych postępowań przetargowych do informowania i w umowach z dostawcami wybranymi w ramach tych postępowań przetargowych, określenia warunków fakturowania w taki sposób, aby było w sposób jednoznaczny widoczne powiązane poszczególnych faktur z mikroprojektem;
 - do powiadomienia właściwego Partnera FM (Zarządzającego FM) o dacie rozpoczęcia

postępowania przetargowego (oceny ofert)
i umożliwienia jego przedstawicielom uczestnictwa
w posiedzeniach wszystkich komisji, ewentualnie
innych czynnościach realizacyjnych związanych

po celou dobu realizace mikroprojektu, ale i po dobu dle odst. 2 za účelem kontroly plnění smlouvy a tuto kontrolu, dle požadavků pověřených osob v jimi požadovaném rozsahu, neprodleně umožnit.

- (7) Partner se zavazuje dodržet veškerá opatření a termíny stanovené oprávněnými orgány (podle předchozího odstavce) k nápravě a odstranění případných nesrovnalostí, nedostatků a závad, zjištěných v rámci jejich kontrolní činnosti.
- (8) Partner se zavazuje účetní evidenci za svou část mikroprojektu vést odděleně od ostatního účetnictví v souladu s platnou národní legislativou upravující účetnictví a poskytovat z ní požadované údaje všem kontrolním orgánům, včetně orgánů uvedených v odst. 7.
- (9) V případě, že partner není povinen vést účetnictví, povede pro svou část mikroprojektu v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
 - a) příslušné doklady vztahující se k části mikroprojektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy;
 - b) předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné, vedené v písemné formě chronologicky a způsobem zajišťujícím trvanlivost údajů;
 - c) skutečně příjmy a výdaje (s výjimkou výdajů vykazovaných formou zjednodušeného vykazování výdajů) byly vedeny analyticky, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, že se k dané části mikroprojektu vztahují.
- (10) V případě, že partnerovi v souvislosti s realizací mikroprojektu vzniknou příjmy, je povinen snížit základ, ze kterého se vypočítá výše dotace z Evropského fondu regionálního rozvoje. Toto pravidlo neplatí u mikroprojektů s celkovými způsobilými náklady nižšími než je 50 000 € a pokud příjmy nepřekročí vlastní podíl na financování.
- (11) Partner se zavazuje zpracovat a předložit svému Správci FM:
 - a) úplnou a pravdivou závěrečnou zprávu o realizaci dílčí části mikroprojektu do 30 dní od data ukončení fyzické realizace mikroprojektu uvedeného ve smlouvě.
 - b) Žádost o platbu za dílčí část mikroprojektu vč. všech požadovaných účetních dokladů, které se k skutečným výdajům vztahují a to v termínech vyplývajících ze Smlouvy.
- (12) Partner se zavazuje řádně uchovávat veškeré dokumenty související s realizací mikroprojektu a to od jejich vzniku minimálně až do konce účinnosti této dohody určené v § 1 odst. 2. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, zavazuje se ustanovení národní legislativy respektovat.
- (13) Všichni partneři se zavazují realizovat propagační opatření dle projektové žádosti a v souladu s:
 - prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014 ze dne 28. července 2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a

správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních

z postępowaniem przetargowym oraz dostępu do wszelkiej dokumentacji związanej z zawieraniem umów, o których mowa w lit. a) tego artykułu.

- (5) Partner zobowiązuje się w trakcie realizacji swojej części mikroprojektu oraz przez okres wskazany w ust. 2 niniejszego paragrafu do przestrzegania przepisów dotyczących pomocy publicznej, ochrony środowiska naturalnego oraz równości szans.
- (6) Partner zobowiązuje się do udzielania właściwym instytucjom – Partnerowi FM (Zarządzającemu FM), Kontrolerom, Komisji Europejskiej, Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu, Instytucji Audytovej, Instytucji Platniczej i Certyfikującej oraz innym krajowym organom kontroli, we wskazanych przez nie terminach, kompletnych, zgodnych z prawdą informacji oraz udostępniania dokumentów związanych z realizacją jego części mikroprojektu, jak też umożliwienia osobom wskazanym do kontroli przez wyżej wymienione instytucje wstępu do swoich obiektów i na swoje grunty w celu sprawdzania realizacji zapisów umowy, nie tylko przez cały okres realizacji mikroprojektu, ale również zgodnie z okresem określonym w ust. 2, w celu kontroli realizacji umowy i do bezzwłocznego umożliwienia tej kontroli, zgodnie z wymaganiami osób uprawnionych w wymaganym przez nich zakresie.
- (7) Partner zobowiązuje się przestrzegania wszelkich zaleceń i terminów określonych przez upoważnione instytucje (zgodnie z poprzednim ustępem) w celu naprawy i usunięcia ewentualnych nieprawidłowości, braków i uchybień, stwierdzonych w ramach ich czynności kontrolnych.
- (8) Partner zobowiązuje się do prowadzenia ewidencji księgowej dotyczącej jego części mikroprojektu odrębnie od pozostałych ksiąg rachunkowych zgodnie z krajowymi przepisami prawa dotyczącymi rachunkowości oraz do udostępniania na jej podstawie wymaganych informacji wszystkim organom kontrolnym, w tym organów wskazanych w ust. 7.
- (9) Jeżeli partner nie ma obowiązku prowadzenia ksiąg rachunkowych, będzie prowadził dla swojej części mikroprojektu, zgodnie z właściwym ustawodawstwem krajowym, tzw. ewidencję podatkową rozbudowaną w taki sposób, aby:
 - a) odpowiednie dokumenty dotyczące części mikroprojektu spełniane wymogi dokumentu księgowego zgodnie z krajowymi przepisami prawa;
 - b) przedmiotowe dokumenty były prawidłowe, kompletne, dowodowe, zrozumiałe, prowadzone na piśmie i w sposób zapewniający trwałość danych;
 - c) osiągnięte dochody i poniesione wydatki (z wyjątkiem wydatków wykazywanych w formie uproszczonego wykazywania wydatków) były prowadzone w ewidencji analitycznej, tzn. że na dokumentach należy jednoznacznie podać, do którego mikroprojektu się odnoszą.
- (10) Jeżeli u partnera, w związku z realizacją mikroprojektu, powstaną przychody, ma on obowiązek zmniejszenia

podstawy, z której wyliczana jest wartość dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.

a) komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů,

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu, Fondu soudržnosti, Evropském zemědělském fondu pro rozvoj venkova a Evropském námořním a rybářském fondu, o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu, Fondu soudržnosti a Evropském námořním a rybářském fondu a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1083/2006,
- v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce.

(14) Partner se zavazuje dodržovat všechny ostatní povinnosti vztahující se k realizaci své části projektu, které jsou specifikovány ve Směrnici pro žadatele a v další Programové dokumentaci, která se vztahuje k Fondu Mikroprojektů.

§ 4

Všeobecné povinnosti Vedoucího partnera

Vedoucí partner bude plnit kromě všech povinností vyplývajících z §2 a §3 této dohody zejména následující povinnosti:

- a) nést odpovědnost za celkovou koordinaci realizace mikroprojektu,
- b) informovat ostatní partnery o schválení mikroprojektu Euroregionálním řídicím výborem a případných změnách nebo podmínkách z něj vyplývajících,
- c) uzavírat smlouvu se Správcem FM a informovat o tomto Projektového partnera a seznámit ho v plném rozsahu s obsahem smlouvy,
- d) převzít od Projektového partnera Žádost o platbu za dílčí část mikroprojektu, osvědčení o způsobilosti výdajů a schválenou Zprávu o realizaci za dílčí část mikroprojektu, na jejich základě zpracovat a předložit Správci FM Žádost o platbu za mikroprojekt a Zprávu o realizaci mikroprojektu v termínech stanovených Smlouvou,
- e) po obdržení prostředků z Evropského fondu pro regionální rozvoj postoupit bez zbytečného odkladu prostředky Projektovému partnerovi podle podílu stanoveného v Žádosti o platbu za mikroprojekt a to bankovním převodem bez uplatňování jakýchkoliv srážek nebo dalších zvláštních poplatků,
- f) neprodleně informovat Projektového partnera o jakékoliv skutečnosti, která má, popř. by mohla mít vliv na realizaci mikroprojektu.

§ 5

Všeobecné povinnosti Projektového partnera

Projektový partner se zavazuje plnit povinnosti stanovené v §2 a §3 této dohody, a dále se zavazuje:

a) předat Vedoucímu partnerovi zprávu o realizaci mikroprojektu (podrobný popis realizace dílčí části mikroprojektu) po jejich schválení příslušným Správcem FM nebo Kontrolorem,

Niniejsza reguła nie jest stosowana w przypadku mikroprojektów, w których całkowity koszt kwalifikowalny jest niższy niż 50 tys. €, a przychody nie przekraczają wysokości udziału wkładu własnego partnera.

(11) Partner zobowiązuje się do sporządzenia i złożenia swojemu Partnerowi FM (Zarządzającemu FM):

- a) kompletnego i zgodnego z prawdą Raportu końcowego z realizacji części mikroprojektu przed upływem 30 dni od dnia zakończenia rzeczywistej realizacji mikroprojektu, wskazanego w umowie.
- b) Wniosku o płatność za swoją część mikroprojektu, w tym wszystkich wymaganych dokumentów księgowych, które dotyczą zrealizowanych wydatków, w terminach określonych w umowie.

(12) Partner zobowiązuje się do należytego przechowywania dokumentów związanych z realizacją projektu od momentu ich powstania minimalnie do końca obowiązywania tego porozumienia określonego w § 1 ust. 2. W przypadku, gdy przepisy prawa krajowego dla niektórych dokumentów określają dłuższy okres ich przechowywania, należy przestrzegać krajowych przepisów prawa.

(13) Wszyscy partnerzy zobowiązują się do realizowania działań promocyjnych zgodnie z wnioskiem projektowymi i zgodnie z:

- rozporządzeniem Wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 roku ustanawiającym zasady stosowania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 w zakresie szczegółowych uregulowań dotyczących transferu wkładów z programów i zarządzania nimi, przekazywania sprawozdań z wdrażania instrumentów finansowych, charakterystyki technicznej działań informacyjnych i komunikacyjnych w odniesieniu do operacji oraz systemu rejestracji i przechowywania danych;
- rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiającym wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiającym przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylającym rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006;
- zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu "Europejska współpraca terytorialna".

(14) Partner zobowiązuje się do przestrzegania wszelkich innych obowiązków związanych z realizacją swojej części projektu, które są określone w Wytocznych dla Wnioskodawcy i pozostajej dokumentacji programowej,

która ma zastosowanie do Funduszu Mikroprojektów.

- b) doručit Vedoucímu partnerovi osvědčení o způsobilosti výdajů vystavené Správcem FM nebo Kontrolorem v termínu stanoveném Vedoucím partnerem,
- c) okamžitě informovat Vedoucího partnera o jakékoliv skutečnosti, která má, popř. by mohla mít, vliv na realizaci mikroprojektu,
- d) neprodleně informovat Vedoucího partnera a poskytnout mu všechny potřebné podrobnosti, pokud se vyskytnou okolnosti, které by mohly ohrozit realizaci mikroprojektu.

§ 6

Odpovědnost při neplnění povinností

- (1) V případě neplnění či porušení povinností uvedených v této dohodě konstatovaného příslušným oprávněným orgánem uvedeným v § 3 odst. 7, které bude mít za následek neoprávněné čerpání prostředků z rozpočtu EU, nebo porušení rozpočtové kázně, nese partner, který povinnosti nesplnil či porušil, veškeré finanční důsledky, které z dané situace vyplývají. Projektový partner je povinen, nastanou-li okolnosti podle předchozí věty, převést do 30 dnů ode dne doručení rozhodnutí příslušnou částku, která bude vyčíslena ze strany Správce FM či jiných orgánů provádějících kontrolu, Vedoucímu partnerovi, který ji neprodleně vrátí do rozpočtu programu Interreg V-A Česká republika – Polsko, Fond mikroprojektů.
- (2) V případě, že Projektový partner výše uvedenou povinnost převést požadovanou částku Vedoucímu partnerovi nesplní, může členský stát, kterému následkem tohoto jednání vznikne škoda, požadovat v souladu s příslušnými národními právními předpisy po Projektovém partnerovi náhradu této škody.
- (3) V případě, že neplnění povinností ze strany Projektového partnera mají finanční následky pro financování mikroprojektu jako celku, může Vedoucí partner požadovat po daném partnerovi kompenzaci na krytí příslušné částky.

§ 7

Změny mikroprojektu v průběhu realizace

- (1) Jakákoliv žádost o pozměnění mikroprojektu předložená Vedoucím partnerem Správci FM musí být předem odsouhlasena Projektovým partnerem.
- (2) Projektový partner musí Vedoucího partnera neprodleně informovat o veškerých změnách týkajících se mikroprojektu. Případné výdaje související s těmito změnami jsou uplatnitelné pouze po jejich odsouhlasení Vedoucím partnerem.

§ 8

Volba práva

- (1) Tato dohoda se řídí právem státu, v němž má Vedoucí partner sídlo v době uzavření dohody.

- (2) V případě, že se dohoda s ohledem na odst. 1 tohoto paragrafu řídí českým právem, tak strany ujednávají, že právní vztahy podle této dohody se řídí příslušnými právními předpisy, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

§ 4

Ogólne obowiązki Partnera Wiodącego

Partner Wiodący, oprócz obowiązków wynikających z § 2 i § 3 niniejszego porozumienia realizuje następujące obowiązki:

- a) ponosi odpowiedzialność za ogólną koordynację realizacji mikroprojektu,
- b) informuje pozostałych partnerów o zatwierdzeniu mikroprojektu przez Euroregionalny Komitet Sterujący oraz o ewentualnych zaproponowanych przez Komitet zmianach lub wynikających z nich warunkach,
- c) zawiera umowę z Partnerem FM (Zarządzającym FM) i informuje o tym partnera projektu oraz zapoznaje go w pełnym zakresie z treścią umowy,
- d) przyjmuje od partnera projektu Wniosek o płatność za część mikroprojektu oraz poświadczenie kwalifikowalności wydatków, a także zatwierdzony Raport z realizacji części mikroprojektu, na ich podstawie opracowuje i składa Partnerowi FM (Zarządzającemu FM) Wniosek o płatność za mikroprojekt oraz Raport z realizacji mikroprojektu w terminach określonych w umowie,
- e) po otrzymaniu środków z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego bez zbędnej zwłoki przekazuje środki partnerowi projektu zgodnie z udziałem określonym we Wniosku o płatność za mikroprojekt w drodze przelewu bankowego bez stosowania jakichkolwiek potrąceń, lub innych specjalnych opłat,
- f) niezwłocznie informuje partnera projektu o jakiegokolwiek okoliczności, która ma, lub mogłaby mieć wpływ na realizację mikroprojektu.

§ 5

Ogólne obowiązki partnera projektu

Partner projektu zobowiązuje się do realizacji obowiązków określonych w § 2 i § 3 niniejszego porozumienia a ponadto:

- a) przekazuje Partnerowi Wiodącemu raport z realizacji mikroprojektu (szczegółowy opis realizacji części mikroprojektu) po ich zatwierdzeniu przez właściwego Partnera FM (Zarządzającego FM) lub Kontrolera,
- b) doręcza Partnerowi Wiodącemu poświadczenie kwalifikowalności wydatków wystawione przez Partnera FM (Zarządzającego FM) lub Kontrolera w terminie określonym przez Partnera Wiodącego,
- c) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o jakiegokolwiek okoliczności, która ma lub mogłaby mieć wpływ na realizację mikroprojektu,
- d) bezzwłocznie informuje Partnera Wiodącego i udziela mu wszystkich niezbędnych informacji, jeżeli wystąpią

okoliczności, które mogłyby zagrozić realizacji mikroprojektu.

§ 6

Odpowiedzialność w przypadku niewypełnienia obowiązków

- (1) W przypadku niespełnienia lub naruszenia obowiązków wymienionych w niniejszym porozumieniu, a stwierdzonych przez właściwą upoważnioną instytucję wymienioną w § 3 ust. 7, które będzie skutkowało nieuprawnionym

§ 9

Závěrečná ustanovení

- (1) Tato dohoda vstupuje v účinnost okamžikem podpisu posledního z partnerů. Dohoda zaniká, pokud je zamítnuta projektová žádost, jejíž je dohoda součástí.
- (2) Partneri prohlašují, že si text dohody pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.

Vedoucí partner / W imieniu Partnera Wiodącego:

Město a obec Lwówek Śląski

Gmina i Miasto Lwówek Śląski

Datum / Data: , Podpis/y:

wykorzystywaniem środków z budżetu UE lub naruszeniem dyscypliny budżetowej, partner, który nie spełnił lub naruszył obowiązki, ponosi wszelkie skutki finansowe, które wynikają z danej sytuacji. Partner projektu, o ile wystąpią okoliczności opisane w poprzednim zdaniu, ma obowiązek zwrócić w terminie do 30 dni stosowną kwotę, która będzie określona przez Partnera FM (Zarządzającego FM) lub organy przeprowadzające kontrolę, na rzecz Partnera Wiodącego, który zwróci ją do budżetu Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska, Fundusz Mikroprojektów.

- (2) W przypadku, gdy partner projektu nie spełni obowiązku zwrócenia stosownej kwoty Partnerowi Wiodącemu, państwo członkowskie, które w następstwie tego dozna szkody, może wymagać od partnera projektu zwrotu tej szkody, zgodnie z właściwymi przepisami krajowymi.
- (3) W przypadku, gdy niespełnienie obowiązków przez partnera mikroprojektu rodzi skutki finansowe dla finansowania mikroprojektu jako całości, Partner Wiodący może żądać od danego partnera pokrycia danej kwoty.

§ 7

Zmiany mikroprojektu w trakcie realizacji

- (1) Jakikolwiek wniosek o zmianę mikroprojektu złożony przez Partnera Wiodącego Partnerowi FM (Zarządzającemu FM) musi być uprzednio zatwierdzony przez partnera projektu.
- (2) Partner projektu ma obowiązek bezzwłocznego poinformowania Partnera Wiodącego o wszelkich zmianach dotyczących mikroprojektu. Ewentualnych wydatków związanych z tymi zmianami można dochodzić tylko po zatwierdzeniu przez Partnera Wiodącego.

§ 8

Wybór prawodawstwa

- (1) Niniejsze porozumienie podlega prawodawstwu państwa, w którym w momencie zawarcia porozumienia ma siedzibę Partner Wiodący.
- (2) W przypadku, gdy niniejsze porozumienie, przy uwzględnieniu ust. 1 niniejszego paragrafu, podlega prawodawstwu czeskiemu, strony porozumienia uzgadniają, że stosunki prawne wynikające z niniejszego porozumienia podlegają ustawie nr 89/2012 Dz.U., kodeks cywilny.

§ 9

Postanowienia końcowe

- (1) Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatniego spośród partnerów. Porozumienie wygasa z dniem odrzucenia wniosku projektowego, którego element stanowi niniejsze porozumienie.
- (2) Strony oświadczają, że starannie zapoznały się z tekstem porozumienia przed jego podpisaniem, akceptują jego treść bez zastrzeżeń, że jest ono wyrażeniem ich swobodnej

i rozważnej woli, wolnej od błędów, w dowód czego
załączają swoje podpisy.

W imieniu Partnera projektu / Projektový partner:

Město Chrastava

Miasto Chrastava

Datum / Data , Podpis/y: